

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Razos > S'abrils e foillas e flors > Tradizione manoscritta > Canzoniere K

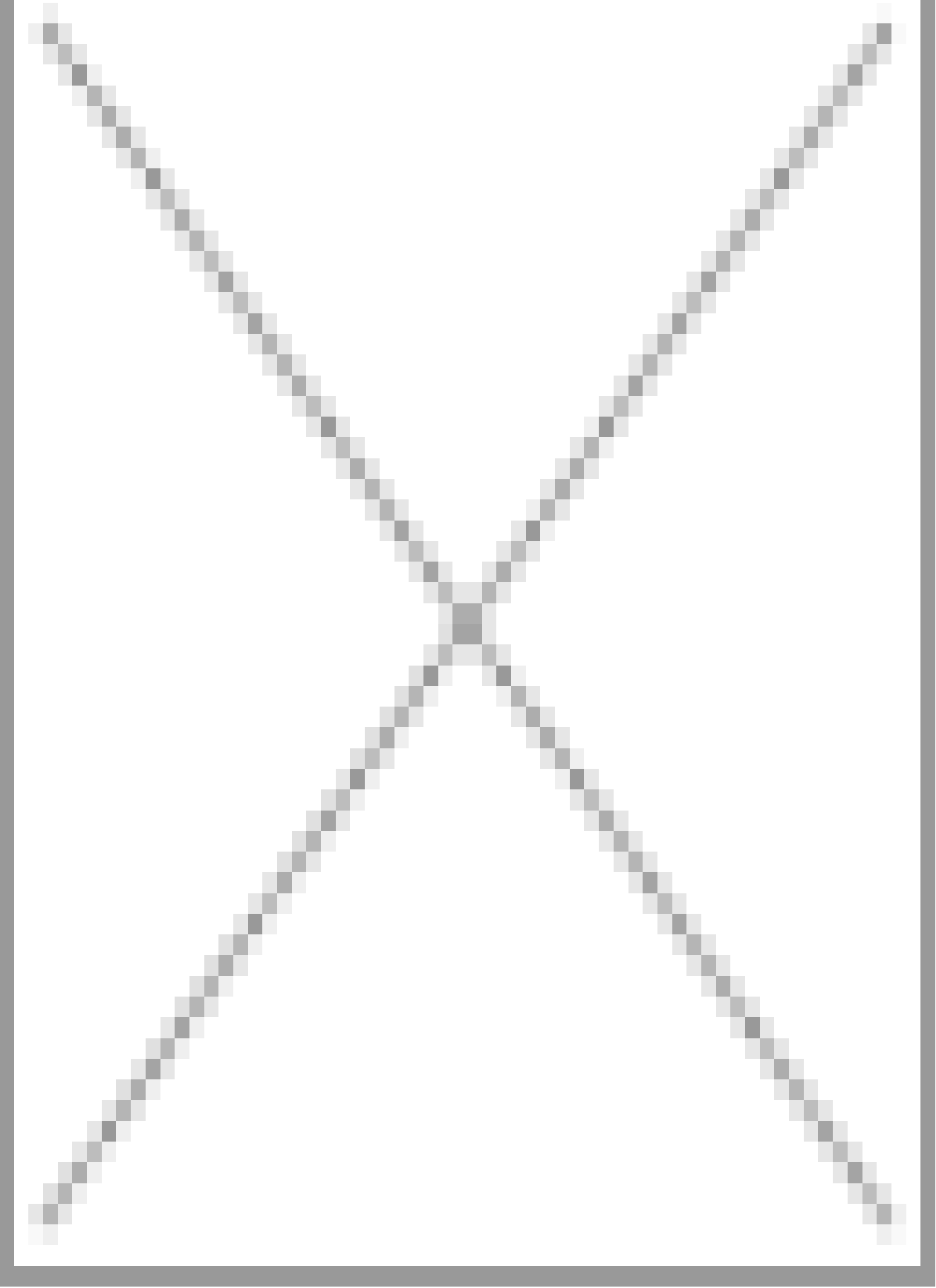
Canzoniere K

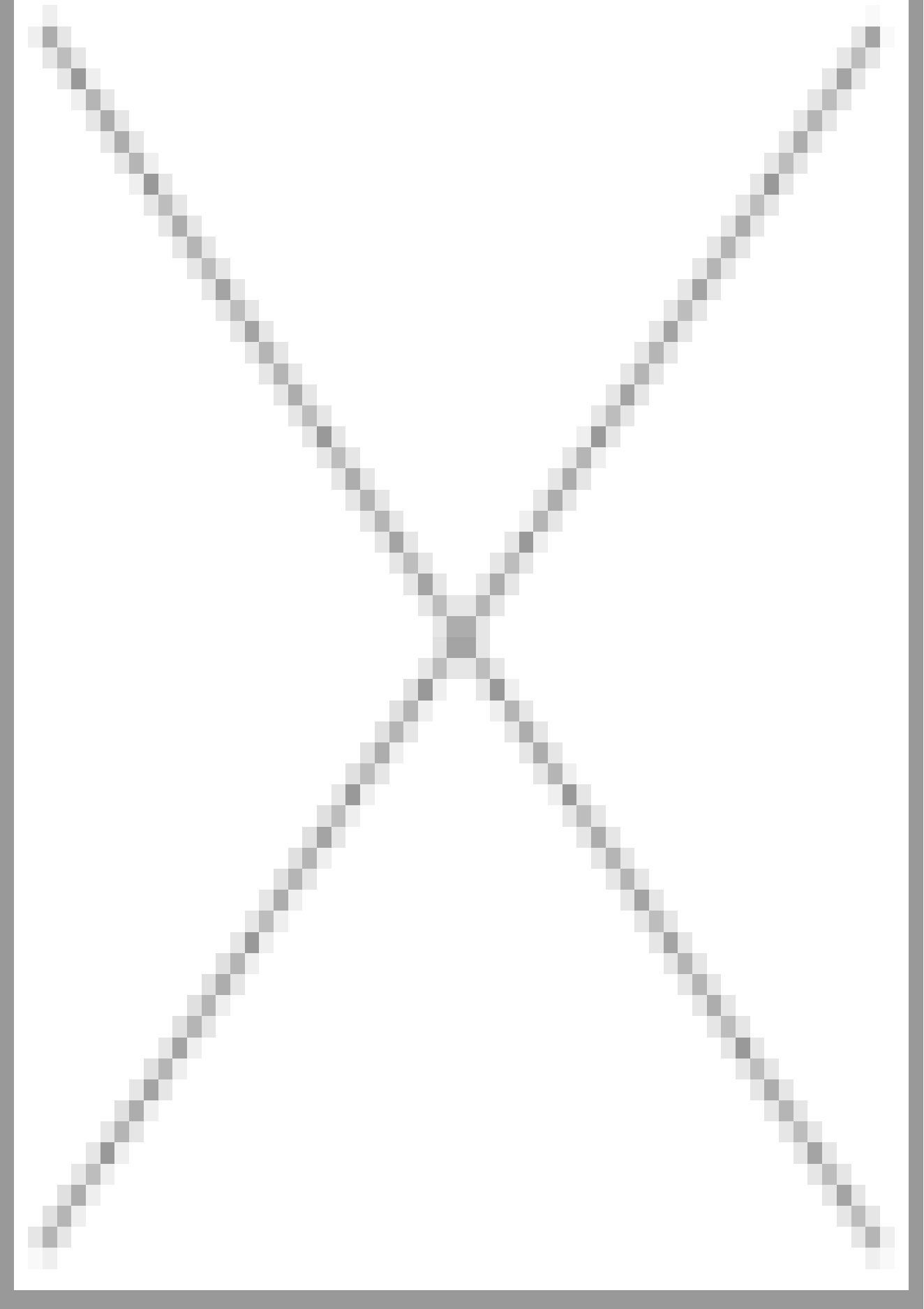
- letto 386 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%5BChansonnier_K%5D__btv1b60007960_359.jpeg





- letto 301 volte

Edizione diplomatica

168r	
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven...	BErtrans de born si fo acomiadatz d(e) soa domna madonna maeuz de montaignac. Enoill tenc prosagram(en)z ni esditz quel fezes en comtan ni enchantan. qe la uolgues creire quel no(n) ames na giscarda esi se nanet en sai(n)t onge uezer ma
168v	
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/k1.jpg	domna natibors de mont asquer qera de las plus prezadas domnas qe fossen el mon. de beutat ede ualor edenseignamen. Et aquesta domna era moller del seignor de chales ede berbesil ede mont ausier. Enbertrans sil fetz reclam de ma domna maeutz quel auia pa(r)-tit de si enol uolia creire per sagram(e)n ne per esdich que li fezes quel no uolgues ben ana guiscarda. esi la preguet quelal degues recebre per cauallier eper seruidor. Mado(m)na natibors corn sauia domna quella era sil respondet enaissi. Bertran per la rason q(ue) uos etz uengutz sai ami eu en son mout alegra egaia etenc mo agrant honor. edautra p(ar)t si me desplatz. Ad honor mo tenc car uos mez uengutz uezer ni preiar queu uos prenda p(er) cauallier eper seruitor. Edesplatz me mout si uos auetz faich ni dich so per que madonna maeuz uos aia dat comiat ni per que sia irada ab uos. Mas eu son aquella qe sai ben com se cambia tost cors damadors edamairitz. Esi uos no(n) auetz faillit uas mado(m)-na maeuz tost ensabrai la uertat esi uos retonnerai en la soa gracia sen aissi es. esi en uos es lo faillime(n)s eu ni altra domna uos

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/k2.jpg	deu mais acullir ni recebre per cauallier ni per seuidor. Mas eu farai ben aitan que uos penra amantener afar lo concordientre uos et ella. Bertrans si sen tenc mout per pagatz de la responsion de madonna natibors. epromes li quel no(n) amara mais outra donna ni seruiria si no(n) madonna natibors. si causa er quel no(n) pogues recobrar lamor de madonna maeutz. Ema donna natibors promes anbertran sella nol podia acordar ab ma donna maeuz quelal recebria per cauallier eper seruidor. Eno(n) anet longa sazo que madonna maeuz saup quen bertran no(n) auia colpa et escoutet los precz queill eron faich per enbertran. esil tornet en gracia de uezer lo edauzir sos precz. Et illi comtet el dis lo manteneme(n) queill auia faich madonna natibors ela promessio(n) quella auia faich adels. Don madonna maeuz li dis del pretz et comiat de ma donna natibors eqeis fezes absoluer las promessio(n)s elz sacramens assatz don es queil auian faitz entre lor. Don bertrans de born fetz aq(ue)st siruentes. Sabrils efoillas eflors. Eill bel maitin eil clar ser. (et)c(etera).
---	--

- letto 388 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

168r	
BErtrans de born si fo acomiadatz d(e) soa donna madonna maeuz de montaignac. Enoill tenc prosagram(en)z ni esditz quel fezes en comtan ni enchantan. qe la uolgues creire quel no(n) ames na giscarda esi se nanet en sai(n)t onge uezer ma	Bertrans de Born si fo acomiadatz de soa donna, madonna Maeuz de Montaignac, e no?ill tenc pro sacramenz ni esditz qu?el fezes en comtan ni en chantan q?ela volgues creire qu?el non ames Na Giscarda. E si s?en anet en Saintonge vezer madonna
168v	

domna natibors de mont asquer qera de las plus prezadas domnas qe fossen el mon. de beutat ede ualor edenseignamen. Et aquesta domna era moller del seignor de chales ede berbesil ede mont ausier. Enbertrans sil fetz reclam de ma domna maeutz quel auia pa(r)-tit de si enol uolia creire per sagramen(n) ne per esdich que li fezes quel no uolgues ben ana guiscarda. esi la preguet quelal degues recebre per cauallier eper seruidor. Mado(m)na natibors corn sauia domna quella era sil respondet enaissi. Bertran per la rason q(ue) uos etz uengutz sai ami eu en son mout alegra egaia etenc mo agrant honor. edautra p(ar)t si me desplat. Ad honor mo tenc car uos mez uengutz uezer ni preiar queu uos prenda p(er) cauallier eper seruidor. Edesplat me mout si uos auetz faich ni dich so per que madomna maeuz uos aia dat comiat ni per que sia irada ab uos. Mas eu son aquella qe sai ben com se cambia tost cors damadors edamairitz. Esi uos no(n) auetz faillit uas mado(m)na maeuz tost ensabrai la uertat esi uos retornerei en la soa gracia sen aissi es. esi en uos es lo faillime(n)s eu ni altra domna uos	Na Tibors de Montasquer, q?era de las plus prezadas domnas qe fossen el mon de beutat e de valor e d?enseignamen. Et aquesta domna era moller del seignor de Chales e de Berbesil e de Montausier. En Bertrans s?il fetz reclam de madomna Maeutz que l?avia partit de si e no?l volia creire, per sagramen ne per esdich que li fezes, qu?el no volgues ben a Na Guiscarda. E si la preguet qu?ela?l degues recebre per cavallier e per servidor. Madomna Na Tibors, corn savia domna qu?ella era, s?il respondet enaissi: ?Bertran, per la rason que vos etz vengutz sai a mi, eu en son mout alegra e gaia e tenc m?o a grant honor; d?autra part, si me desplat. Ad honor m?o tenc, car vos m?ez vengutz vezer ni preiar qu?eu vos prenda per cavallier e per servitor; e desplat me mout si vos avetz faich ni dich so per que madomna Maeuz vos aia dat comiat ni per que sia irada ab vos. Mas eu son aquella qe sai ben com se cambia tost cors d?amadors e d?amairitz. E si vos non avetz faillit vas madomna Maeuz, tost en sabrai la vertat e si vos retornerei en la soa gracia, s?enaissi es. E si en vos es lo faillimens, eu ni altra domna uos
deu mais accueillir ni recebre per cauallier ni per seuidor. Mas eu farai ben aitan queu uos penra amantener afar lo concordientre uos et ella. Bertrans si sen tenc mout per pagatz de la responsion de madomna natibors. epromes li quel no(n) amara mais altra domna ni servira si no(n) madomna natibors. si causa er quel no(n) pogues recobrar lamor de madomna maeutz. Ema domna natibors promes anbertran sella nol podia acordar ab ma domna maeuz quelal recebria per cauallier eper seruidor. Eno(n) anet longa sazo que madomna maeuz saup quen bertran no(n) auia colpa et escoutet los precis queill eron faich per enbertran. esil tornet en gracia de uezer lo edauzir sos precis. Et illi comtet el dis lo manteneme(n) queill auia faich madomna natibors ela promessio(n) qella auia faich adels. Don madomna maeuz li dis del pretz et comiat de ma domna natibors equeis fezes absolver las promessio(n)s elz sagramens assatz don es queil auian faitz entre lor. Don bertrans de born fetz aq(ue)st siruentes. Sabrils efoillas eflors. Eill bel maitin eil clar ser. (et)c(etera).	deu mais accueillir ni recebre per cavallier ni per sevirdor. Mas eu farai ben aitan q?eu vos penra a maintenir a far lo concordi entre vos et ella?. Bertrans si sen tenc mout per pagatz de la responsion de madomna Na Tibors e promes li qu?el non amara mais altra domna ni servira si non madomna Na Tibors, si causa er qu?el non pogues recobrar l?amor de madomna Maeutz. E madomna Na Tibors promes an Bertran, s?ella no?l podia acordar ab madomna Maeuz, qu? elal recebria per cavallier e per servidor. E non anet longa sazo que madomna Maeuz saup qu?En Bertran non avia colpa et escoutet los precis que?ill eron faich per En Bertran, e s?il tornet en gracia de vezer lo e d?auzir sos precis. Et il li comtet el dis lo mantenemen que?ill avia faich madomna Na Tibors e la promession q?ella avia faicha d?els. Don madomna Maeuz li dis d?el pretz et comiat de madomna Na Tibors e qe?is fezes absolver las promessions elz sagramens assatz don es que il avian faitz entre lor. Don Bertrans de Born fetz aquest sirventes: ?S?abril e foillas e flors eill bel maitin eil clar ser.? etcetera.

- letto 338 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-186>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f359.item.r=chansonnier.langFR>